叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 炼狱中的幸福(happiness In Purgatory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炼狱中的幸福(Happiness in Purgatory)

['hæpinəs]	[ɪn]	['pɜ:rgətɔ:ri]	.
HAPPINESS	**IN**	**PURGATORY**	**.**
幸福	在	炼狱	.

炼狱中的幸福。

['pʌblɪʃt]	['eɪprəl]	,	-	,
Published	**April**	**,**	**1897**	**,**
已发布	四月	,	-	,

出版于1897年4月

[ɪn]
in
在

在

[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[wɜ:rld]
THE	**CATHOLIC**	**WORLD**
这	天主教	世界

天主教世界

[ə; eɪ]	['mʌnθli]	['mægəzi:n]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ænd; ənd]	['saɪəns]
A	**Monthly**	**Magazine**	**of**	**General**	**Literature**	**and**	**Science**
一个	月度	杂志	的	一般的	文学	和	科学

一份涵盖通俗文学和科学的月刊

['hæpinəs]	[ɪn]	['pɜ:rgətɔ:ri]	.
HAPPINESS	**IN**	**PURGATORY**	**.**
幸福	在	炼狱	.

炼狱中的幸福。

[ti:]	[meɪ]	[bi:; bi]	[sed]	[ʌv; əv]	['pɜ:rgətɔ:ri]	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ɪg'zɪst]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[bi:; bi]
T	**may**	**be**	**said**	**of**	**Purgatory**	**that**	**if**	**it**	**did**	**not**	**exist**	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**
T	可能	是	说	的	炼狱	那	如果	它	做过	不是	存在	它	会	有	到	是

[kri'eɪtɪd]	,
created	**,**
创建	,

可以说，炼狱如果不存在，就必须被创造出来。

[soʊ]	['emɪnəntli]	[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪn]	[ə'kɔ:rd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dik'teits]	[ʌv; əv]	['ri:z(ə)n]	[ænd; ənd]	['kɑ:mən]	[sens]	.
so	**eminently**	**is**	**it**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**dictates**	**of**	**reason**	**and**	**common**	**sense**	**.**
所以	非常	是	它	在	符合	和	这	规定	的	原因	和	常见的	感觉	.

它完全符合理性和常识的指导。

[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	['trævələz]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['dʒɜ:rniz]	[end]	[ɪz]	[tu:; tə]	[si:k]	[fɔ:r; fər]	[rest]
The	**natural**	**instinct**	**of**	**travellers**	**at**	**their**	**journey's**	**end**	**is**	**to**	**seek**	**for**	**rest**
这	自然的	本能	的	旅行者	在	他们的	旅程	结尾	是	到	寻找	为了	休息

[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ə'taɪər]	.
and	**change**	**of**	**attire**	**.**
和	改变	的	服装	.

旅行者在旅程结束时的自然本能是寻求休息和更换衣物。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [bɪ'greɪmd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , ['ʌðər] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ]

Some	are	begrimed	with	mud	,	others	have	caught	the	dust	of	a	scorching
一些	是	肮脏的	和	泥	,	其他的	有	捕捉	这	灰尘	的	一个	灼热

['sʌmər] [deɪ] ;

summer	day	;
夏天	天	;

有些沾满了泥浆，有些则沾满了酷暑的尘土；

[ðə; ði] [hiːt] [ɔːr][koʊld][ɔːr][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæz; həz][toʊld][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

the	heat	or	cold	or	damp	of	the	journey	has	told	upon	them	and
这	热	或者	寒冷的	或者	潮湿	的	这	旅行	有	讲述	之上	他们	和

[ðer; ðər][ə'taɪər] .

their	attire	.
他们的	服装	.

旅途中的酷暑、严寒或潮湿都对他们的身体和衣着造成了影响。

[pər'hæps] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [weɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['wɪri] ['ʌntə,ʌntu] ['sɪknəs] ,

Perhaps	,	even	,	the	way	has	made	them	weary	unto	sickness	,
也许	,	甚至	,	这	方式	有	制成	他们	厌倦	到	疾病	,

或许，这条路甚至已经让他们疲惫不堪，甚至生病了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kreɪv] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [rɪ'poʊz] .

and	they	crave	for	an	interval	of	absolute	repose	.
和	他们	渴望	为了	一个	间隔	的	绝对	休息	.

他们渴望一段绝对的休息时间。

['trævələz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [roʊd] ,

Travellers	from	earth	,	covered	with	the	mud	and	dust	of	its	long	road	,
旅行者	从	地球	,	涵盖	和	这	泥	和	灰尘	的	它是	长的	路	,

来自地球的旅人，浑身沾满了漫长旅途中的泥土和尘埃，

[kʊd; kəd]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [ruːm] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðer; ðər]['træv(ə)l] -

could	never	wish	to	enter	the	banquet	-	room	of	eternity	in	their	travel	-
可以	绝不	希望	到	进入	这	宴会	-	房间	的	永恒	在	他们的	旅行	-

[steɪnd] ['gɑːrmənts] .

stained	garments	.
染色	服装	.

他们绝不愿穿着沾满旅途污渍的衣物进入永恒的宴会厅。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	Take	me	away	!
"	拿	我	离开	!

带我走吧!

" [kraɪd][dʒə'rɑːntiəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] .

"	cried	Gerontius	to	his	angel	.
"	哭	格隆修斯	到	他的	天使	.

“杰龙提乌斯向他的天使喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər][dʒə'rɑːntiəs] , ['blesɪd; blest]

It	was	a	cry	of	anguish	as	well	as	desire	,	for	Gerontius	,	blessed
它	曾是	一个	哭	的	痛苦	作为	出色地	作为	欲望	,	为了	格隆修斯	,	蒙福

[soʊl] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

soul	though	he	is	,
灵魂	尽管	他	是	,

那既是痛苦的呼喊，也是渴望的呼喊，因为杰龙修斯，尽管他是一个蒙福的灵魂，

[kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] ['hev(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [ɜːrθ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

could	not	face	heaven	just	as	earth	had	left	him	.
可以	不是	脸	天堂	只是	作为	地球	有	左边	他	.

他无法面对天堂，就像人间离他而去一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truː] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

He	has	the	true	instinct	of	the	traveller	at	his	journey's	end	.
他	有	这	真的	本能	的	这	游客	在	他的	旅程	结尾	.

他拥有旅行者在旅程终点时的真实感受。

[dʌst] , [rʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

Dust	,	rust	,	and	the	moth	have	marked	their	presence	,
灰尘	,	锈	,	和	这	蛾	有	标记	他们的	在场	,

灰尘、铁锈和蛀虫都留下了它们存在的痕迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]

and	even	the	oddities	and	eccentricities	of	earthly	pilgrimage	must	be
和	甚至	这	奇闻异事	和	怪癖	的	尘世的	朝圣	必须	是

[əˈblitəreitid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [kæn; kən][biː; bi] ['entərd] .

obliterated	before	the	home	of	eternity	can	be	entered	.
彻底摧毁	前	这	家	的	永恒	能	是	进入	.

甚至尘世朝圣之旅中的种种怪癖和古怪之处，都必须在进入永恒家园之前被消除。

[diː] [mɔrtuɪs] [nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,

De	mortuis	nil	nisi	bonum	is	interpreted	,
德	死者	零	尼西	博努姆	是	翻译	,

De mortuis nil nisi bonum 的解释是，

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [buən] .

nothing	short	of	heaven	for	those	who	have	crossed	the	bourne	.
没有什么	短的	的	天堂	为了	那些	WHO	有	交叉	这	伯恩	.

对于那些渡过海峡的人来说，这里简直就是天堂。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [geɪts] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [ɔːl] ['wɪri] [ænd; ənd]

But	,	if	the	heavenly	gates	are	thrown	open	to	the	travellers	all	weary	and
但	,	如果	这	天上	大门	是	抛掷	打开	到	这	旅行者	全部	厌倦	和

['fʊtsɔːr] ,

footsore	,
脚痛	,

但是，如果天堂之门向所有疲惫不堪、脚步酸痛的旅人敞开，

" [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌpʃl] ['gɑːrmənt] ,

"	not	having	on	a	nuptial	garment	,
"	不是	拥有	在	一个	婚礼	服装	,

“没有穿结婚礼服，

" [noʊ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['miːtɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]

"	no	heterogeneous	meeting	here	on	earth	could	compete	with	the	gathering	of
"	不	异质	会议	这里	在	地球	可以	竞争	和	这	采集	的

[ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪts][frʌm; frəm][ɪts] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] .

disembodied	spirits	from	its	four	quarters	.
无形的	烈酒	从	它是	四	四分之一	.

“地球上没有任何异族聚会能与来自四面八方的无形灵魂的聚集相媲美。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] ['ɪgnərəns] [ə'loʊn] [wɪtʃ] ['kænəˌnaɪziz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

It	is	human	ignorance	alone	which	canonizes	all	the	departed	,
它	是	人类	无知	独自的	哪个	封圣	全部	这	已离开	,

正是人类的无知才将所有逝者奉为圣人。

[ænd; ənd] [in'sists] [ɑːn][ə; eɪ][də'rekt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

and	insists	on	a	direct	passage	from	time	to	heaven	.
和	坚持	在	一个	直接的	通道	从	时间	到	天堂	.

并坚持认为存在一条从时间直接通往天堂的通道。

[ðə; ði] [ˌkænənə'zeɪʃn] [ɪz][nɑːt]['rætɪfaɪd][ɪn] ['hev(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	canonization	is	not	ratified	in	heaven	,	because	heaven	would	not	exist	if	it
这	封圣	是	不是	已批准	在	天堂	,	因为	天堂	会	不是	存在	如果	它

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

封圣仪式在天堂并未得到认可，因为如果封圣仪式得到认可，天堂就不会存在。

[ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪmpər'fekʃn] .

The	Beatific	Vision	is	incompatible	with	the	shadow	of	imperfection	.
这	幸福的	想象	是	不相容	和	这	阴影	的	缺陷	.

圣洁的景象与不完美的阴影格格不入。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['rendɪŋ]

To	act	as	if	it	were	belongs	to	the	same	order	of	things	as	rending
到	行为	作为	如果	它	是	属于	到	这	相同的	命令	的	事物	作为	渲染

[ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['juːnəti] .

the	garment	of	Christian	unity	.
这	服装	的	基督教	统一	.

这样做就好像它与撕裂基督教团结的衣裳属于同一范畴一样。

['pɜːrgətɔːri] [meɪks] ['hev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][men]

Purgatory	makes	heaven	,	in	the	sense	that	heaven	would	not	be	possible	for	men
炼狱	制作	天堂	,	在	这	感觉	那	天堂	会	不是	是	可能的	为了	男人

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

从某种意义上说，炼狱造就了天堂，因为没有炼狱，人类就不可能进入天堂。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'muːvd]

As	well	might	we	try	to	reach	a	far	-	off	planet	,	which	is	absolutely	removed
作为	出色地	可能	我们	尝试	到	抵达	一个	远的	-	离开	行星	,	哪个	是	绝对地	已移除

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sfɪr] ,

from	our	sphere	,
从	我们的	领域	,

我们不妨尝试抵达一颗遥远的行星，它完全不在我们的星球范围内。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] , [ðoʊ] [ə; eɪ][fækt] ['saɪəns] [dʌz] [nɑːt][dɪ'spjuːt] .

an	unknown	quantity	,	though	a	fact	science	does	not	dispute	.
一个	未知	数量	,	尽管	一个	事实	科学	做	不是	争议	.

这是一个未知数，但科学界对此并不否认。

['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrgətɔːri] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['plænɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɑːnd]

Heaven	without	Purgatory	is	a	far	-	off	planet	which	must	ever	remain	beyond
天堂	没有	炼狱	是	一个	远的	-	离开	行星	哪个	必须	曾经	保持	超过

['aʊər; ɑːr] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ken] ,

our	touch	and	ken	,
我们的	触碰	和	肯	,

没有炼狱的天堂是一个遥远的星球，它永远超出我们的触及和理解范围。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæt] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [trə'vɜːrs]

for	it	would	be	easier	that	we	in	our	present	condition	should	traverse
为了	它	会	是	更轻松	那	我们	在	我们的	展示	状况	应该	横穿

[speɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [gɑːd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

space	than	that	the	sinner	should	see	God	face	to	face	.
空间	比	那	这	罪人	应该	看	上帝	脸	到	脸	.

因为对于我们这些身处现今境况的人来说，穿越宇宙比罪人与上帝面对面要容易得多。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [soʊlz] ['tæri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

The	vestibule	of	heaven	,	in	which	souls	tarry	in	order	to	make	their	preparations	,
这	前厅	的	天堂	,	在	哪个	灵魂	焦油	在	命令	到	制作	他们的	准备工作	,

天堂的前厅，灵魂在此停留以做准备，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [kæn; kən] ['skɜrsli] [biː; bi][æn; ən]

and	to	be	prepared	for	the	feast	of	eternity	,	can	scarcely	be	an
和	到	是	准备	为了	这	盛宴	的	永恒	,	能	几乎	是	一个

[ə'boʊd][ʌv; əv] [pjʊr] ['sʌfərɪŋ] .

abode	of	pure	suffering	.
住所	的	纯的	痛苦	.

为迎接永恒的盛宴做好准备，绝不可能是纯粹的苦难之地。

[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['ænɪmə][ˌsɛpə'rɑːtə] — [ðæt] [ɪz] , [ˌʌndər'stændɪŋ]

Heart	and	mind	,	as	they	exist	in	the	anima	separata	—	that	is	,	understanding
心	和	头脑	,	作为	他们	存在	在	这	动画	分离	—	那	是	,	理解

[ænd; ənd] [lʌv] — [ɑːr; ər][æt; ət][rest] .

and	love	—	are	at	rest	.
和	爱	—	是	在	休息	.

心灵和思想，如存在于分离灵魂（即理解和爱）之中，处于安宁状态。

[ɑːn] [ɜːrθ] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]

On	earth	mind	and	heart	are	the	source	of	the	greatest	pain	as	well	as
在	地球	头脑	和	心	是	这	来源	的	这	最	疼痛	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] .

the	greatest	joy	.
这	最	喜悦	.

在世间，心灵既是最大痛苦的根源，也是最大快乐的源泉。

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] [peɪn][ʌv; əv]['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd]

The	severest	pain	of	body	may	be	accompanied	by	happiness	and	a	mind
这	最严重	疼痛	的	身体	可能	是	伴随	经过	幸福	和	一个	头脑

[æt; ət][rest] ,

at	rest	,
在	休息	,

身体最剧烈的疼痛也可能伴随着快乐和内心的平静。

[ˌwer'æz] [rɪ'mɔːrs] [meɪks] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] .

whereas	remorse	makes	life	unbearable	.
然而	悔恨	制作	生活	难以忍受	.

而悔恨则使生活难以忍受。

['hɪd(ə)n] ['krɪmənəlz][æt; ət][lɑːrdʒ][hæv; həv][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs][ɪn]

Hidden	criminals	at	large	have	not	unfrequently	given	themselves	up	to	justice	in
隐	罪犯	在	大的	有	不是	不常	给定	他们自己	向上	到	正义	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [piːs] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

order	to	arrive	at	peace	by	a	public	execution	,
命令	到	到达	在	和平	经过	一个	民众	执行	,

逍遥法外的罪犯常常会主动投降，以求通过公开处决来获得和平。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [diː'mɑːndid] [baɪ][ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd] ['kɑːnʃəns] .

that	being	the	penalty	demanded	by	their	tortured	conscience	.
那	存在	这	惩罚	要求	经过	他们的	受折磨	良心	.

这是他们饱受折磨的良心所要求的惩罚。

[deθ] , [haʊ'evər] [ˌɪgnə'mɪniəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'mɔːrs] — [ðə; ði] ['bækˌbaɪt] [ʌv; əv]['ɪnwɪt] , [ɪn]

Death	,	however	ignominious	,	rather	than	remorse	—	the	backbite	of	inwit	,	in
死亡	,	然而	可耻	,	相当	比	悔恨	—	这	背后议论	的	智慧	,	在

[ðə; ði] [kweɪnt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

the	quaint	language	of	our	forefathers	.
这	古雅	语言	的	我们的	祖先	.

死亡，无论多么耻辱，都比悔恨——用我们祖先古雅的语言来说，是智慧的背叛——要好。

[rɪˈmɔːrs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

Remorse	**is**	**not**	**in**	**the**	**organs**	**of**	**sense**	**,**	**but**	**a**	**purely**	**intellectual**	**operation**	**,**
悔恨	是	不是	在	这	器官	的	感觉	,	但	一个	纯粹	知识分子	手术	,

[ˈprɑːpər][tuː; tə][mæn] .

proper	**to**	**man**	**.**
恰当的	到	男人	.

悔恨并非感官所能感知的，而是一种纯粹的智力活动，是人类特有的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈsɔfənd] [baɪ][ˈwɜːrldli] [prɑːˈsperəti][ɔːr] [ˈrɪtʃɪz] , [feɪm] [ɔːr] [səkˈses] .

It	**cannot**	**be**	**softened**	**by**	**worldly**	**prosperity**	**or**	**riches**	**,**	**fame**	**or**	**success**	**.**
它	不能	是	软化	经过	世俗	繁荣	或者	财富	,	名声	或者	成功	.

世俗的繁荣、财富、名望或成功都无法改变它的本质。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**a**	**good**	**conscience**	**is**	**a**	**well**	**-**	**spring**	**of**	**happiness**	**,**
在	这	其他	手	,	一个	好的	良心	是	一个	出色地	-	春天	的	幸福	,

另一方面，良心是幸福的源泉。

[biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][laɪf] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

be	**the**	**outward**	**circumstances**	**of**	**a**	**man's**	**life**	**what**	**they**	**may**	**.**
是	这	向外	情况	的	一个	男人的	生活	什么	他们	可能	.

无论一个人的生活境遇如何。

[ˈbɑːdɪli][peɪn] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,

Bodily	**pain**	**would**	**add**	**to**	**the**	**torture**	**of**	**remorse**	**,**
身体	疼痛	会	添加	到	这	酷刑	的	悔恨	,

肉体上的疼痛会加剧悔恨带来的折磨。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈdedn] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnʃəns] , [pər] [ˈæksɪdnz] , [æz; əz]

just	**as**	**it**	**might**	**deaden**	**the**	**joy**	**of**	**a**	**good**	**conscience**	**,**	**per**	**accidens**	**,**	**as**
只是	作为	它	可能	缓和	这	喜悦	的	一个	好的	良心	,	每	事故	,	作为

[ˌθiːəˈloʊdʒən] [seɪ] .

theologians	**say**	**.**
神学家	说	.

正如神学家所说，它可能会因偶然事件而削弱良心的喜悦。

[kənˈdʒɔɪntli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkiːnəst] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Conjointly	**with**	**the**	**mind**	**,**	**the**	**heart**	**causes**	**the**	**keenest**	**sufferings**	**and**	**the**
共同地	和	这	头脑	,	这	心	原因	这	最热衷	苦难	和	这

[ˈdiːpəst] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,

deepest	**joys**	**of**	**human**	**life**	**,**
最深处	喜悦	的	人类	生活	,

与头脑共同作用的心灵，带来了人类生活中最剧烈的痛苦和最深沉的快乐。

[dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈæktɪd][əˈpɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][baɪ]

joys	**and**	**sufferings**	**which**	**are**	**acted**	**upon**	**in**	**the**	**same**	**way**	**indirectly**	**by**
喜悦	和	苦难	哪个	是	行动	之上	在	这	相同的	方式	间接	经过

[peɪn][ʌv; əv][ˈbɑːdi] .

pain	**of**	**body**	**.**
疼痛	的	身体	.

喜怒哀乐都是通过身体疼痛间接作用于人的。

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtuːθeɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈkwɪkənz] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,

A	**severe**	**toothache**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**quickens**	**the**	**pangs**	**of**	**remorse**	**,**
一个	严重	牙疼	,	为了	实例	,	加速	这	疼痛	的	悔恨	,

例如，剧烈的牙痛会加剧悔恨之情。

[waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdednz] [dʒɔɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɪntəlekt] [ɔːr][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

whilst	**it**	**deadens**	**joy**	**proceeding**	**either**	**from**	**the**	**intellect**	**or**	**the**	**heart**	**.**
而	它	死	喜悦	进行中	任何一个	从	这	智力	或者	这	心	.

它会扼杀源自理智或心灵的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mædn] [ə; eɪ][braɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][rɪ'ælətɪ] [ə'fektɪŋ]

It	would	madden	a	bride	on	her	wedding	morning	,	without	in	reality	affecting
它	会	麦登	一个	新娘	在	她	婚礼	早晨	,	没有	在	现实	影响

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

这会让新娘在婚礼当天早上非常生气，但实际上并不会影响她的幸福。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [ɪz][ɪn][ðə; ði][soʊl] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	root	of	both	joy	and	grief	is	in	the	soul	,	not	in	the	body	.
这	根	的	两个都	喜悦	和	悲伤	是	在	这	灵魂	,	不是	在	这	身体	.

喜悦和悲伤的根源都在灵魂中，而不是在身体中。

['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] " [wɜːrm] [wɪtʃ] ['nevər] [daɪɛθ] " — [ðæt] [ɪz] , [hel] ,

Conscience	is	the	"	worm	which	never	dieth	"	—	that	is	,	hell	,
良心	是	这	"	蠕虫	哪个	绝不	死亡	"	—	那	是	,	地狱	,

良心是"永不消亡的虫子"——也就是地狱。

[ðə; ði]['tɔːrment] [kri'eɪtɪd] [baɪ][mæn][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

the	torment	created	by	man	himself	for	his	own	punishment	.
这	折磨	创建	经过	男人	他自己	为了	他的	自己的	惩罚	.

这是人类为了惩罚自己而自造的折磨。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['pɜːrgətɔːri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [sind] [ə'genst]

The	same	applies	to	Purgatory	,	as	far	as	conscience	has	been	sinned	against
这	相同的	适用	到	炼狱	,	作为	远的	作为	良心	有	到过	罪过	反对

.

:

.

同样的道理也适用于炼狱，只要良心受到了伤害。

[ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪts] [oʊn] ['tɔːrment] ,

The	soul	has	created	its	own	torment	,
这	灵魂	有	创建	它是	自己的	折磨	,

灵魂自作自受，

[bʌt; bət][ɪn]['pɜːrgətɔːri][ðə; ði][fairz][daɪ][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪmə][ˌsɛpə'rɑːtə] ,

but	in	Purgatory	the	fires	die	out	because	they	deal	with	the	anima	separata	,
但	在	炼狱	这	火灾	死	出去	因为	他们	交易	和	这	动画	分离	,

但在炼狱中，火焰会熄灭，因为它们处理的是分离的灵魂（anima separata）。

['nevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensɪz] .

never	with	the	senses	.
绝不	和	这	感官	.

绝不通过感官。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

In	each	case	the	nature	of	the	fire	,
在	每个	案件	这	自然	的	这	火	,

在每种情况下，火灾的性质，

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪz] ['eksəd] [ɑːn]['spɪrɪts] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [mɪ'stɪriəs]

which	may	not	be	material	and	is	exercised	on	spirits	,	must	remain	mysterious
哪个	可能	不是	是	材料	和	是	锻炼	在	烈酒	,	必须	保持	神秘

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

这种可能并非物质性的，而是作用于精神层面的，对我们来说仍然是个谜。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə'nælədʒi] .

At	least	we	can	understand	it	by	analogy	.
在	至少	我们	能	理解	它	经过	类比	.

至少我们可以通过类比来理解它。

[rɪ'mɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Remorse	in	the	tortured	soul	of	a	murderer	is	sufficient	to	destroy	the
悔恨	在	这	受折磨	灵魂	的	一个	凶手	是	充足的	到	破坏	这

['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

prosperous	and	pampered	life	of	the	body	.
繁荣	和	娇惯	生活	的	这	身体	.

凶手饱受折磨的灵魂中的悔恨足以摧毁其肉体上富裕而娇生惯养的生活。

[ɪn'tensɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'loʊn] ['kɑːnstɪtuːt] [hel] .

Intensify	it	by	the	measure	of	eternity	,	and	it	may	alone	constitute	hell	.
强化	它	经过	这	措施	的	永恒	,	和	它	可能	独自的	构成	地狱	.

如果以永恒为尺度来衡量，那么它本身或许就构成了地狱。

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ˌθiːə'loʊdʒən] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd]

That	is	probably	what	theologians	mean	when	they	say	that	the	fire	of	hell	and
那	是	大概	什么	神学家	意思是	什么时候	他们	说	那	这	火	的	地狱	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

that	of	Purgatory	are	identical	.
那	的	炼狱	是	完全相同的	.

这大概就是神学家们所说的地狱之火与炼狱之火相同的含义吧。

[wʌt] ['faɪər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

What	fire	is	to	the	body	,	that	burning	sorrow	is	to	the	spirit	,
什么	火	是	到	这	身体	,	那	燃烧	悲哀	是	到	这	精神	,

烈火之于肉体，犹如灼烧的悲伤之于灵魂。

[huː] [siːz] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] ,

who	sees	things	in	their	true	light	,
WHO	看到	事物	在	他们的	真的	光	,

能看清事物真相的人

[ænd; ənd] [weɪz] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .

and	weighs	lost	opportunities	in	the	balance	of	the	next	world	.
和	重量	丢失的	机会	在	这	平衡	的	这	下一个	世界	.

并权衡失去的机会与来世的命运。

[baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɜːrθ] [ʃoʊz] [juː 'es][ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ]

By	sorrow	and	love	earth	shows	us	the	material	,	to	speak	in	human	language
经过	悲哀	和	爱	地球	演出	我们	这	材料	,	到	说话	在	人类	语言

,

,

,

地球以悲伤和爱向我们展示了物质，让我们用人类的语言来表达。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːrgətɔːri] [ɪz] [meɪd] .

out	of	which	Purgatory	is	made	.
出去	的	哪个	炼狱	是	制成	.

炼狱就是由它构成的。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ['dedn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['bɑːdɪli][peɪn] ,

The	pangs	of	remorse	deaden	the	most	intense	bodily	pain	,
这	疼痛	的	悔恨	缓和	这	最多	激烈的	身体上的	疼痛	,

悔恨的痛苦能麻痹最剧烈的肉体疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['rendər][hɑːrd] [θɪŋz] [swiːt] .

and	the	power	of	love	does	more	than	render	hard	things	sweet	.
和	这	力量	的	爱	做	更多的	比	使成为	难的	事物	甜的	.

爱的力量不仅仅能化腐朽为神奇。

['meni] ['wɔːtərz]['kænɑːt] [kwentʃ] ['tʃærəti] , ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Many	waters	cannot	quench	charity	,	neither	can	the	floods	drown	it	,
许多	水	不能	淬火	慈善机构	,	两者都不	能	这	洪水	溺水	它	,

许多水滴也无法熄灭爱，洪水也无法淹没爱。

[sez] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['kæntɪk(ə)l] .
says **the** **voice** **of** **love** **in** **the** **Canticles** **.**
说道 这 嗓音 的 爱 在 这 颂歌 .

《雅歌》中爱的声音如是说。

['weðər] ['hju:mən][ɔ:r][dɪ'vaɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['faɪər] , [wɪtʃ] [kən'sju:mz] [ɔ:l]['maɪnər] ['kɛrz] .
Whether **human** **or** **divine** **,** **it** **is** **as** **a** **burning** **fire** **,** **which** **consumes** **all** **minor** **cares** **.**
无论 人类 或者 神圣的 , 它 是 作为 一个 燃烧 火 , 哪个 消耗 全部 次要的 关心 .

无论是人间的还是神明的，它都像一团燃烧的火焰，吞噬一切琐碎的烦恼。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][ɪts]['nəublist][fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
I **will** **not** **deal** **with** **passion** **,** **but** **with** **love** **in** **its** **noblest** **form** **and** **expression** **;**
我 将要 不是 交易 和 热情 , 但 和 爱 在 它是 最高贵 形式 和 表达 ;

我不会谈论激情，而是谈论最高尚、最真挚的爱；

[ðə; ði] [lʌv] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] , [ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən] [ə'faɪənst] [braɪd] .
the **love** **,** **for** **instance** **,** **of** **a** **mother** **,** **or** **of** **a** **wife** **,** **or** **of** **an** **affianced** **bride** **.**
这 爱 , 为了 实例 , 的 一个 母亲 , 或者 的 一个 妻子 , 或者 的 一个 已订婚 新娘 .

例如，母亲的爱、妻子的爱或未婚妻的爱。

[ɜ:rθ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər][ðæn; ðən] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Earth **has** **nothing** **better** **in** **the** **natural** **order** **than** **disinterested** **affection** **,**
地球 有 没有什么 更好的 在 这 自然的 命令 比 无私的 感情 ,

在自然界中，没有什么比无私的爱更美好的了。

[ə; eɪ] [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
a **foreshadowing** **of** **Purgatory** **as** **much** **as** **the** **torture** **of** **remorse** **.**
一个 铺垫 的 炼狱 作为 很多 作为 这 酷刑 的 悔恨 .

这既是对炼狱的预示，也是对悔恨折磨的预示。

[sɪn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] , ['ni:ðər] [wɪl] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ; [lʌv] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
Sin **will** **not** **be** **there** **,** **neither** **will** **money** **-** **making** **;** **love** **will** **be** **the** **coin** **of** **the** **realm** **.**
罪 将要 不是 是 那里 , 两者都不 将要 钱 - 制作 ; 爱 将要 是 这 硬币 的 这 领域 .

罪恶将不复存在，金钱也不会存在；爱将成为这个国家的通行货币。

[nɑ:n] - - [ˌɛsˌi'di:] [mju:təntɝ] .
Non **subtrahuntur** **deliciæ** **sed** **mutantur** **.**
非 - - sed 突变 .

非亚狩猎美味 sed 突变。

[æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [pɝ'fɛktəd] ,
As **the** **action** **of** **purification** **is** **perfected** **,**
作为 这 行动 的 纯化 是 完善 ,

随着净化作用的完善，

[i:tʃ] ['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪkst] [ɑ:n][gɑ:d] .
each **human** **intelligence** **in** **Purgatory** **will** **be** **more** **and** **more** **fixed** **on** **God** **.**
每个 人类 智力 在 炼狱 将要 是 更多的 和 更多的 固定的 在 上帝 .

炼狱中的每个人都会越来越专注于上帝。

[ðə; ði] [soʊl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sensɪz] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['prɑːmptlɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n]

The	soul	disengaged	from	the	senses	will	learn	all	the	more	promptly	the	lesson
这	灵魂	脱离	从	这	感官	将要	学习	全部	这	更多的	及时	这	课

[ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,

of	Purgatory	,
的	炼狱	,

脱离感官的灵魂会更快地领悟炼狱的教训。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [lɜːrnt] [hɪr] , [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

if	it	has	not	been	learnt	here	,	the	perfect	love	of	God	.
如果	它	有	不是	到过	学会了	这里	,	这	完美的	爱	的	上帝	.

如果在这里还没有领悟到，那就是上帝完美的爱。

[ðer; ðər] [ɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [peɪn] [ək'septəb(ə)l] .

There	is	joy	in	suffering	under	these	conditions	,	a	joy	which	makes	pain	acceptable	.
那里	是	喜悦	在	痛苦	在下面	这些	状况	,	一个	喜悦	哪个	制作	疼痛	可接受	.

在这种情况下，痛苦中蕴含着快乐，这种快乐使痛苦变得可以接受。

[ə; eɪ] [proʊmɛsə] ['spoʊzə] [wɪl] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['rækɪŋ] [peɪn] ,

A	promessa	sposa	will	be	patient	with	sudden	illness	,	and	racking	pain	,
一个	普罗梅萨	新娘	将要	是	病人	和	突然	疾病	,	和	货架	疼痛	,

一位有承诺的妻子会耐心忍受突如其来的疾病和剧烈的疼痛。

[ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['tempəreri] .

if	they	promise	to	be	temporary	.
如果	他们	承诺	到	是	暂时的	.

如果他们承诺只是暂时的。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

She	can	afford	to	be	so	as	long	as	her	heart	is	fixed	on	the	wedding
她	能	买得起	到	是	所以	作为	长的	作为	她	心	是	固定的	在	这	婚礼

[deɪ] .

day	.
天	.

只要她一心想着婚礼，她就负担得起这样的开销。

[ðə; ði] [spoʊsoʊ] , [ɪn'diːd] , [meɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [ə'faɪənst] [braɪd] , [ænd; ənd] [kɔːrt] [ə'nʌðər] .

The	sposo	,	indeed	,	may	weary	of	a	sick	affianced	bride	,	and	court	another	.
这	配偶	,	的确	,	可能	厌倦	的	一个	生病的	已订婚	新娘	,	和	法庭	其他	.

新郎确实可能会厌倦生病的未婚妻，转而追求另一个新娘。

[ðɪs] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] ['hjuːmən] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .

This	can	happen	in	human	things	,	but	never	in	Purgatory	.
这	能	发生	在	人类	事物	,	但	绝不	在	炼狱	.

这种情况可能会发生在人类身上，但绝不会发生在炼狱中。

[ðə; ði] [soʊlz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wʌn] , [huː] [kæn; kən] ['nevər] [pruːv]

The	souls	there	are	fixed	on	the	Unchangeable	One	,	who	can	never	prove
这	灵魂	那里	是	固定的	在	这	不可改变的	一	,	WHO	能	绝不	证明

[ðem; ðəm] [fɔːls] ;

them	false	;
他们	错误的	;

那里的灵魂都专注于永恒不变者，祂永远无法证明它们是虚假的；

[soʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

so	be	the	suffering	what	it	may	,	they	can	afford	to	bide	his	time	,
所以	是	这	痛苦	什么	它	可能	,	他们	能	买得起	到	比德	他的	时间	,

所以，无论遭受怎样的苦难，他们都能承受得起，耐心等待时机。

[sɪ'kjʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] [wɪl] ['nevər] [pæs] [ə'weɪ] .

secure	that	the	reward	of	their	heart's	long	watching	will	never	pass	away	.
安全的	那	这	报酬	的	他们的	心脏的	长的	观看	将要	绝不	经过	离开	.

确保他们长久以来用心守望的回报永不消逝。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Their	wedding	day	is	far	removed	from	the	vicissitudes	of	earth	,
他们的	婚礼	天	是	远的	已移除	从	这	变迁	的	地球	,

他们的婚礼远离尘世的纷扰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər] - [tɔːst] ['braɪdz] [meɪ] ['sʌfər] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] .

and	the	fever	-	tossed	brides	may	suffer	in	perfect	peace	.
和	这	发烧	-	抛掷	新娘	可能	遭受	在	完美的	和平	.

而那些高烧不退的新娘们则可以安然无恙地承受痛苦。

[ɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'freʃ] ,

On	earth	it	is	more	difficult	to	unlearn	than	to	learn	afresh	,
在	地球	它	是	更多的	难的	到	忘记	比	到	学习	重新	,

在地球上，忘记旧知识比重新学习新知识更难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti]['pɜːrgətɔːri][ɪz][æn; ən]

and	it	must	be	feared	that	to	the	great	majority	Purgatory	is	an
和	它	必须	是	害怕	那	到	这	伟大的	多数	炼狱	是	一个

[ʌn'lɜːrn] .

unlearning	.
摒弃旧观念	.

恐怕对绝大多数人来说，炼狱是一种遗忘。

[ðə; ði]['aɪdəlz] , [ðə; ði] [fɔːls] ['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .

The	idols	,	the	false	standards	of	the	world	must	be	swept	away	.
这	偶像	,	这	错误的	标准	的	这	世界	必须	是	扫荡	离开	.

必须清除世俗的偶像和虚假标准。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnstənt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrnəti][ðə; ði][soʊl][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	the	first	instant	of	eternity	the	soul	has	an	intuitive	perception	of
在	这	第一的	立即的	的	永恒	这	灵魂	有	一个	直觉的	洞察力	的

[hɜːr; hər] ['erərz] .

her	errors	.
她	错误	.

在永恒的第一瞬间，灵魂便能凭直觉感知到自身的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

It	may	be	likened	to	arrival	in	a	foreign	land	,
它	可能	是	类似	到	到达	在	一个	外国的	土地	,

这就像抵达异国他乡一样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [lɜːrnt] [æt; ət][hoʊm] .

of	which	the	language	has	been	badly	learnt	at	home	.
的	哪个	这	语言	有	到过	糟糕	学会了	在	家	.

其中这门语言在家中学习得很差。

['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .

English	-	French	will	serve	as	a	comparison	.
英语	-	法语	将要	服务	作为	一个	比较	.

将英语和法语作为对比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [frentʃ] [æt; ət][ɔːl] .

It	is	very	soon	proved	to	be	no	French	at	all	.
它	是	非常	很快	已证实	到	是	不	法语	在	全部	.

很快就证明它根本不是法国的。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪ'miːdiətli] [sez] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [rɔːŋ] .

The	foreigner	immediately	says	:	"	I	am	all	wrong	.
这	外国人	立即地	说道	:	"	我	是	全部	错误的	.

外国人立刻说道：“我全错了。”

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
I **must** **begin** **again** **.**
我 必须 开始 再次 .

我必须重新开始。

" [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [lɜːrnt] [noʊ] [frentʃ] — [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [prə'fesər] [wɪl]
" **He** **had** **much** **better** **have** **learnt** **no** **French** **—** **at** **least** **his** **professor** **will**
" 他 有 很多 更好的 有 学会了 不 法语 — 在 至少 他的 教授 将要
[θɪŋk] [soʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ləːnz] ,
think **so** **—** **for** **he** **has** **to** **unlearn** **more** **than** **he** **learns** **,**
思考 所以 — 为了 他 有 到 忘记 更多的 比 他 学习 ,

“他最好没学过法语——至少他的教授会这么认为——因为他需要忘记的法语比他需要学习的要多得多。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] , [hɪz; ɪz] ['kwɑːntətiz] , [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
his **expressions** **,** **his** **quantities** **,** **his** **pronunciation** **.**
他的 表达式 , 他的 数量 , 他的 发音 .

他的表情、他的用量、他的发音。

['fʊli] [ə'wer] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ,
Fully **aware** **as** **he** **now** **is** **of** **his** **shortcomings** **,**
完全 意识到的 作为 他 现在 是 的 他的 缺点 ,

他现在已经充分意识到自己的缺点，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
the **work** **of** **imparting** **real** **knowledge** **will** **take** **time** **.**
这 工作 的 传授 真实的 知识 将要 拿 时间 .

传授真正的知识需要时间。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .
We **say** **that** **knowledge** **is** **power** **.**
我们 说 那 知识 是 力量 .

我们常说知识就是力量。

[ɪn] ['pɜːrgətɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
In **Purgatory** **it** **is** **love** **;** **and** **who** **can** **call** **the** **process** **of** **arriving** **at** **it**
在 炼狱 它 是 爱 ; 和 WHO 能 称呼 这 过程 的 抵达 在 它
[ɔːl]['peɪnf(ə)l] ,
all **painful** **,**
全部 痛苦 ,

在炼狱中，那就是爱；谁又能说到达爱的过程全是痛苦的呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['tɔːments] ?
even **if** **accompanied** **by** **torments** **?**
甚至 如果 伴随 经过 折磨 ?

即使伴随着折磨?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ,
It **is** **the** **burst** **of** **eternal** **day** **,**
它 是 这 爆裂 的 永恒 天 ,

这是永恒之日的绽放，

['kʌmɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'send] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .
coming **gradually** **to** **those** **who** **ascend** **the** **steep** **mountain** **-** **side** **of** **Purgatory** **.**
未来 逐步地 到 那些 WHO 上升 这 陡 山 - 边 的 炼狱 .

逐渐降临到那些攀登炼狱陡峭山坡的人身上。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mænʃnz] .
In **it** **,** **as** **in** **the** **Father's** **house** **,** **there** **are** **many** **mansions** **.**
在 它 , 作为 在 这 父亲的 房子 , 那里 是 许多 豪宅 .

在其中，如同在天父的家中一样，有许多住处。

[waɪlst] [ðə; ði] [seɪnt] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [lɔːs] ['oʊnli] ,

Whilst	the	saint	may	be	punished	with	the	pain	of	loss	only	,
而	这	圣	可能	是	受到惩罚	和	这	疼痛	的	损失	仅有的	,

圣人或许只会受到失去亲人的痛苦惩罚，

[ðə; ði] ['sɪnər] [meɪ] [biː; bi] ['rækt] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['tɔːments] , " [seɪvd] [jet] [soʊ] [æz; əz] [baɪ] ['faɪər] .

the	sinner	may	be	racked	with	fiery	torments	,	"	saved	yet	so	as	by	fire	.
这	罪人	可能	是	架子	和	火热	折磨	,	"	已保存	然而	所以	作为	经过	火	.

罪人可能会遭受烈火的折磨，“却像从火中得救一样”。

" [wət'evər] [ðə; ði] " ['mænʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

"	Whatever	the	"	mansion	,	"	the	suffering	proceeds	from	the	same	cause	,
"	任何	这	"	大厦	,	"	这	痛苦	收益	从	这	相同的	原因	,

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn] [dɪ'griː] :

varying	in	degree	:
变化	在	程度	:

无论“宅邸”如何，苦难的根源都相同，只是程度不同：

[rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] , [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

remorse	for	the	past	,	love	of	God	in	the	present	.
悔恨	为了	这	过去的	,	爱	的	上帝	在	这	展示	.

对过去的悔恨，对现在的神的爱。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['kɔːzɪz] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ɪz] [prə'lɔːŋd] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri]

That	which	on	earth	causes	our	torture	and	our	joy	is	prolonged	in	Purgatory
那	哪个	在	地球	原因	我们的	酷刑	和	我们的	喜悦	是	延长	在	炼狱

,

,

,

那些在世间带给我们痛苦和快乐的事物，在炼狱中会继续存在。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'kwaɪət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

with	this	difference	:	Here	our	minds	and	hearts	are	unquiet	because	they
和	这	不同之处	:	这里	我们的	思想	和	心	是	不安	因为	他们

[ɑːr; ər] [nɑːt] [fɪkst] [ɑːn] [gɑːd] :

are	not	fixed	on	God	:
是	不是	固定的	在	上帝	:

但有一点不同：在这里，我们的心神不宁，因为它们没有专注于上帝：

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðer; ðər] [truː] ['sentər] , [ænd; ənd]

there	knowledge	and	love	will	be	first	established	on	their	true	centre	,	and
那里	知识	和	爱	将要	是	第一的	已确立的	在	他们的	真的	中心	,	和

[ðen] [pɝ'fɛktəd] .

then	perfected	.
然后	完善	.

在那里，知识和爱将首先建立在它们真正的中心之上，然后得到完善。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [juː'niːk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [ɑːn] [ɜːrθ] — [nɑːt] ['pɜːrgətɔːri] [ɪn]

There	is	one	single	and	unique	instance	of	purgatory	on	earth	—	not	purgatory	in
那里	是	一	单身的	和	独特的	实例	的	炼狱	在	地球	—	不是	炼狱	在

[ðə; ði] [luːs] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] .

the	loose	sense	in	which	the	expression	is	often	used	.
这	松动的	感觉	在	哪个	这	表达	是	经常	用过的	.

地球上只有一个独特的炼狱——不是人们通常所说的炼狱。

['sʌfərɪŋ] [baɪ] [ɪt'self] [ɪz] [nɑːt] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrgətɔːri] .

Suffering	by	itself	is	not	synonymous	with	Purgatory	.
痛苦	经过	本身	是	不是	同义词	和	炼狱	.

苦难本身并不等同于炼狱。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['æbsəluːt]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

There	must	be	the	absolute	certainty	of	heaven	,	which	has	been	given
那里	必须	是	这	绝对	肯定	的	天堂	,	哪个	有	到过	给定

['oʊnli][wʌns] .

only	once	.
仅有的	一次	.

必须对天堂抱有绝对的确定性，因为天堂只赐予过一次。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [ðɪs] [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn]

Amen	,	Amen	,	I	say	to	thee	,	this	day	shalt	thou	be	with	me	in
阿门	,	阿门	,	我	说	到	你	,	这	天	应	你	是	和	我	在

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

阿门，阿门，我告诉你，今日你将与我同在乐园里。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]

The	word	was	spoken	by	our	Lord	himself	to	one	in	fearful	torture	and
这	单词	曾是	说	经过	我们的	主	他自己	到	一	在	可怕	酷刑	和

['ɪgnəmɪni] .

ignominy	.
耻辱	.

这番话是我们的耶稣亲自对一位身处酷刑和耻辱之中的人说的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [θiːf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][peɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prɑːmɪs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Was	the	good	thief	conscious	of	pain	with	that	divine	promise	ringing	in	his
曾是	这	好的	贼	有意识的	的	疼痛	和	那	神圣的	承诺	铃声	在	他的

['daɪɪŋ] [ɪrz] ?

dying	ears	?
垂死	耳朵	?

这位善良的窃贼在临终之际，是否感受到了痛苦，耳边还回响着那神圣的承诺?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

It	may	well	be	doubted	.
它	可能	出色地	是	怀疑	.

这一点很可能令人怀疑。

[hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][soʊlz] :

He	has	spoken	the	same	word	to	each	of	the	holy	souls	:
他	有	说	这	相同的	单词	到	每个	的	这	圣	灵魂	:

他向每一个圣洁的灵魂都说了同样的话:

" [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn]['pærədaɪs] " ;

"	Thou	shalt	be	with	me	in	paradise	"	;
"	你	应	是	和	我	在	天堂	"	;

“你必与我同在天堂”;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['məʊldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊər][ɪz] [ðerz] .

and	they	are	so	moulded	to	his	will	that	his	hour	is	theirs	.
和	他们	是	所以	模制	到	他的	将要	那	他的	小时	是	他们的	.

他们完全被塑造成他的意志的化身，他的时刻就是他们的时刻。

[ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] ,

They	long	to	hear	this	day	,
他们	长的	到	听到	这	天	,

他们渴望听到这一天的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]['prɑːmɪs]['tempərz][ðer; ðər]['sʌfərɪŋ][ænd; ənd][pʊts]

but	the	security	of	Our	Lord's	promise	tempers	their	suffering	and	puts
但	这	安全	的	我们的	主场	承诺	脾气	他们的	痛苦	和	放置

[ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ə'bʌv][ɔːl][peɪnz][ænd; ənd]['sɔrəuz][ʌv; əv][ɜːrθ] .

it	far	above	all	pains	and	sorrows	of	earth	.
它	远的	多于	全部	疼痛	和	悲伤	的	地球	.

但是，主的应许带来的安全感减轻了他们的痛苦，使之远远高于世间的一切痛苦和悲伤。

[huː][wʊd][nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi]['kruːsəˌfaɪd] ,

Who	would	not	submit	to	be	crucified	,
WHO	会	不是	提交	到	是	被钉在十字架上	,

谁不愿被钉在十字架上?

[ɪf][tuː; tə] -[deɪ][ðaʊ][ʃælt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs][wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ?

if	To	-	day	thou	shalt	be	with	me	in	paradise	were	the	reward	?
如果	到	-	天	你	应	是	和	我	在	天堂	是	这	报酬	?

如果今日你便能与我同在天堂，这就是奖赏吗?

[jet][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ˌkruːsə'fɪkʃn][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][sɪ'kjʊrəti][ɪz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][huːz]

Yet	a	state	of	crucifixion	and	perfect	security	is	that	of	the	souls	whose
然而	一个	状态	的	十字架刑	和	完美的	安全	是	那	的	这	灵魂	谁

['blesɪdnəs][ik'siːdz][ðer; ðər]['tɔːments] .

blessedness	exceeds	their	torments	.
幸福	超过	他们的	折磨	.

然而，对于那些幸福远大于痛苦的灵魂来说，他们就处于一种如同被钉在十字架上却又完全安全的状态。

[ðiːz][θɔːts][meɪ]['pɑːsəbli][sə'dʒest]['kʌmfərt][tuː; tə][sʌm; səm][huː]['kən'fjuːz]['sʌfərɪŋ][wɪð; wɪθ]

These	thoughts	may	possibly	suggest	comfort	to	some	who	confuse	suffering	with
这些	想法	可能	可能	建议	舒适	到	一些	WHO	迷惑	痛苦	和

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	.
不快乐	.

这些想法或许能给一些将痛苦与不幸混淆的人带来安慰。

[ðeɪ][ɑːr; ər][nɑːt][sɪ'nɑːnɪməs] .

They	are	not	synonymous	.
他们	是	不是	同义词	.

它们并非同义词。

[let][ˌjuː 'es]['rædər][θɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][soʊlz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gʊd][θiːf] .

Let	us	rather	think	of	the	holy	souls	as	in	the	condition	of	the	good	thief	.
让	我们	相当	思考	的	这	圣	灵魂	作为	在	这	状况	的	这	好的	贼	.

我们不妨把圣洁的灵魂想象成善良的小偷。

[ɪf][ðeɪ][ɑːr; ər]['sʌfərɪŋ][ðə; ði]['tɔːments][ʌv; əv][ˌkruːsə'fɪkʃn][ðeɪ][hæv; həv][hɜːrd][ðə; ði][wɜːrd][wɪtʃ]

If	they	are	suffering	the	torments	of	crucifixion	they	have	heard	the	word	which
如果	他们	是	痛苦	这	折磨	的	十字架刑	他们	有	听到	这	单词	哪个

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][dʒɔɪ][θruː][ɪ'tɜːrnəti] :

is	to	be	their	joy	through	eternity	:
是	到	是	他们的	喜悦	通过	永恒	:

如果他们正在遭受十字架酷刑的折磨，他们已经听到了那将带给他们永恒喜乐的圣言:

[ðaʊ][ʃælt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] !

Thou	shalt	be	with	me	in	paradise	!
你	应	是	和	我	在	天堂	!

你将与我同在天堂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神